וואס יעדער אינער דארף וויסען וועגען שיקען א קינד זומער אין קעמפ

פון פ. ל.

עס איז ניט נויטיג דא צו פאר־טיידיגען די עצם אידעע פון שיקען אינג־לאך אדער מיידלאך זומערצייט אין קעמפ אריין. עס איז אן אנגענומענע מיינונג, אז די פאר מאנאטען ווען דאס וואק־סענדע קינד קריגט א געלעגענהייט ארומ־צולויפען, עסען און טרינקען, שווימען און שלאפען טאגטעגליך אין דער פרייער לופט אין א געזונטער אומגעבונג — אז דאס אלץ שאפט פאר'ן קינד די בעסטע פארהיטונג געגען אלערליי קראנקהייטען, דורך דעם וואס ער בויט אויף א געזונטען און שטארקען קערפער.

דער קורצער צוריקקעהר פון דעם קינד צו דעם פרימיטיווען לעבען, אזוי ווי דער אמאליגער מענש האט געפיהרט, ברענגט צו דעם, עס זאל געשאפען ווע־רען ביים וואקסענדען אינגעל אדער מיי־דעל א רעזערוואואר פון וויטאליטעט, וואס דאס איז ווייכטיג צו שפייזען זיינע נערוען דעם קומענדען ווינטער, ווען ער שטרענגט זיך אן לאנגע שטונדען ביים לערנען אין שול און אין די אלגעמיינע אנגעשטרענגטע אומשטענדען פון מאָ־דערנעם שטאדטישען לעבען. א קינד וואס האט א זומער צייט אפגעלעבט אין דער פרישער לופט אונטער ריכטיגע לע־בענס באדינגונגען און אונטער גוטע אויפ־זיכט וועט, צום ביישפיל, ניט ארונטער־פאלען אונטער דער ווירקונג פון אזא קראנקהייט ווי שווינדזוכט.

דאס איז אבער ניט אלצדינג. גוטע קעמפס פאר אינגלאך אדער מיידלאך מוי־נען ניט נאר א צוריקקעהר צו אן איינ־פאכען פרימיטיווען לעבען אויפ'ן שויס פון דער נאטור. ווילדע מענשען זענען נאר ניט אזוי געזונט ווי געזונטגליכע מענשען נעמען עס אן. דער פאל איז נאר פארקעהרט, און בלויז די זעהר שטארקע צווישען זיי בלייבען לעבען. קינדער פון פעלקער וועלכע האבען אזוי לאנג אנגע־ווענדעט זייער גייסטיגע ענערגיע און האָ־בען בכלל געארבייט מיט זייער גייסט צו־ליעב זייער טעגליכע באדערפעניש, קע־נען זיך ניט באנוגענען בלויז מיט א ריין פיזישען לעבען, זיך פארלאזענדיג אז די נאטור וועט שוין זאָרגען זיך ווענען זיי און אכטונג געבען, זייער געזונט פאדערט מען זאל אויף זיי די נאצע צייט שטארק אכטונג געבען.

מען דארף זיין זעהר פארזיכטיג ווען מען געהט אויסלייבען וואס פאר א קעמפ דאס קינד דארף פאר זיך האבען. יעדעס קינד דארף באזונדער באטראכט ווערען, ווייל עס זענען דא קעמפען וועל־כע זענען צוגעפאסט פאר פארשיידענע סארטען קינדער.

דער קעמפ דארף זיין צוגעפאסט צום קינד'ס פיזישען און גייסטיגען לעבען און צו זיינע סאציאלע געוואוינהייטען. איז א ריכטיגען קעמפ דארף דאס קינד ניט נאר זיך ענטוויקלען אין א פיזישען זי־נען נאר אויך זיך אויסלערנען צו לעבען, צו ארבייטען און צו שפילען זיך מיט אנ־דער קינדער. דורך דער הילף פון ספארטס וועט ער זיך אויסלערנען די איידעלע קונסט פון נעמען און געבען, און וועט זיך אויסלערנען ווי ארונטערצושלינגען ווען ער פארלירט ביי א צווייטען קינד אין שפיל און אין געוועט.

ווען איהר ווילט דאס יאהר שיקען אייער קינד צום ערשטען מאָל אין א קעמפ, געפינט פריהער אויס דורך א האנטבוך וועגען קעמפס, וועגען די דאָ־זיגע אינסטיטוציעס. קלייבט אויס דעם געגענט און שרייבט צו איינינע קעמפס פון יענעם געגענט זיי זאָלען אייך שיקען א ביכעל וועגען זייער קעמפ אדער אנדע־רע אינפארמאציע, ווי אויך זייערע פריי־זען פאר'ן זומער. זייערע פיהרונגען און אזוי ווייטער. קלייבט זיך אויס א קעמפ וואס געפינט זיך אין א געזונטער אומ־געבונג. א פלאץ, וואס געפינט זיך אין א הויכען פלאץ איז געוועהנליך בעסער. זעהט עס זאל דארט ניט זיין קיין זומ־פען וואו עס פלאדיגען זיך מאסקיטאס און פליגען. אויב דער קעמפ געפינט זיך אין א וואלד, זעהט עס זאל זיין אין אן אפענעם פלאץ אין וואלד וואו די זון שיינט דארט ארויף.

דער קעמפ דארף זיך אויך ניט גע־פינען צו ווייט פון א שטאדט, צו ווייט פון ציוויליזאציע, פון א שפיטאל א. אז. וו.

פארשטעהט זיך אז דער קעמפ דארף אויך זיין נעבען א וואסער. אויב עס פארמאגט אן איינענעם לייק, איז אוודאי גוט, ווייל די קינדער קריגען דארט א גע־לעגענהייט זיך צו לערנען שווימען, ווייל דאס קענען שווימען און זיך באנעהן מיט א שיפעל, איז די בעסטע באוואהרעניש פון דער געפאהר פון דערטרונקען ווערען.

איהר דארפט זיך אויך גוט אינטע־רעסירען מיט די סאניטארישע איינריכ־טונגען פון א קעמפ. עס דארף זיין דארט די ריכטיגע מעטארען פון באאייטיגען אפ־פאל און שמוץ.

די קוכערס און אנדערע וואס ארבייי־טען אין קיך דארפען עקזאמינירט ווערען דורך א דאקטאר צו זעהן צי זיי זענען גע־זונט. אגיס איז דא די געפאהר פון אר־בערגעבען די קינדער געוויסע אנשטע־קענדע קראנקהייטען, ווי צום ביישפיל טייפאאיד פיבער. די כלים און גאפעל־מעסער דארפען סטערילירט ווערען מיט הייסע וואסער.

געצעלטען (טענטס) זענען אפילו גאנץ דאמאנטיש, דאך זענען באנגלאזס וועלכע זענען אין איין זייט אפען, פיעל בעסער, און עס איז אויך גרייגער זיי צו האלטען ריין און דערהויפ טרוקען אין נאסען און שלעכטען וועטער.

יעדער קעמפ דארף האבען א דאָק־טאר אויפ'ן פלאץ, אדער באסט ניט ווייט פון פלאץ. עס דארף זיך אונבארינגט אויף געפינען א געלעדענטע נורס, ווייל אלערליי קליינע עקסידענטס קענען זיך פארלויפען אפילו אויף די פעסט אייג־ארדענטע קעמפס. ווען מען באוואהרענט און מען באהאנדעלט צום ביישפיל א קליינעם וואונד, קאן עס פארהיטען פון א שטענדיגען באשעדיגונג אדער ערנסטע אינפעקציע.

יעדער קעמפ דארף זיך ווי געהע־ריג אפגעבען מיט דער פראגע פון ריכטי־גער שפייז. די קינדער דארפען פארזארגט ווערען מיט גוט־באלאנסירטע מאלצייי־טען, דארפען קריגען גענוג מילך, גרינסען און פרוכט, לויט דער פאדערונג פון זייער־רע אפעטיטען, אויף וועלכע מען קען זיך געוועהנליך אין קאנטרי ניט באקלאגען.

אן אנדער ווייכטיגע פראגע איז וואַ־סער, און פון וואלען דאס וואסער אין קעמפ קומט. דאס וואסער דארף גוטגע־זאגט ווערען דורך די געזונטהייט בעאמ־טע פון דעם געגענט. עס דארף אויף פון צייט צו צייט אויסגעפרובט ווערען צי עס איז גוט. די קאונסעלארס דארפען אכטונג געבען אז די קינדער זאָלען ניט טרינקען קיין וואסער פון א טייכעל אדער פון א קוואל ביים וועג, סיידע מען איז זיכער אז מען מעג טרינקען דאס וואסער. אויף א שפאציר זאָלען בעסער די קינ־דער מיט זיך מיטנעהמען טרינקוואסער.

פון גרויס ווייכטיגקייט איז אויך די מילך אין קעמפ. אם בעסטען איז אז די מילך זאָל פאסטערייזירט ווערען, אדער דארט וואו די מילך ווערט געקויפט, אדער ווען ברענגען עס אין קעמפ אריין.

דאס קינד איידער עס פארהט אוועק אין קעמפ דארף עס זיך לאזען עקזאמי־נירען פון א דאקטארווענען זיין געזונט, ווייל די קעמפ טעטיגקייטען זענען אפט־מאָל צו שווער פאר א קינד מיט א שוואך הארץ, אדער ווען דאס קינד איז פון א דעליקאטען געזונט. דעם קעמפ דירעק־טאר דארף אינפארמירט ווערען אויב עס איז דא א קינד וועלכעס קאן ניט ארר־בערטראגען קיין צו שווערע אנשטרענ־גונג.

נאטירליך אז קינדער וואס ווערען זיבען יאהר אלט דארפען געשטעלט ווע־רען פאקען, אויך פארזיכערט ווערען געגען דיפטעריע און אפילו געגען טיפוס. פיי־לע קעמפס פארלאנגען עס איידער זיי נעהמען ארויס די קינדער.

קינדער פיהלען זיך אויסגעצייכענט אין דעם ריכטיגען צוגעפאסטען פאר זיי קעמפ, און עס איז אויף גוט פאר זיי צו זיין א געוויסע צייט אפגעשיידט פון זיי־ערע עלטערען. יעדעס קינד דארף פאר א געוויסער צייט לעבען מיט קינדער פון זיין איינעגעם עלטער, כדי ער זאָל זיך ריכטיג אריינפאסען אין זיין איינענער וועלט. א שטיל צוריקגעצוגענע קינד, וועלכעס האלט זיך אלעמאָל אן און זיין מוטער'ס פאלעס און קאן אהן איהר שוץ ניט אויסקומען, וועט זיך פיהלען געוועל־שאפטליכער און זיכערער ווען ער קומט צוריק פון קעמפ. עס איז זעהר ווייכטיג צו ענטוויקלען אין קינדער דאס געפיהל פון זעלבסט־ווערדע און זיכערקייט.

אין א קעמפ דארף א קינד קריגען די געלעגענהייט צו פראקטיצירען אזוינע זאכען ווי שווימען, און אנדערע וואסער־ספארטס, פאהרען מיט א שיפעל, אויך אזוינע ספארטס ווי בייזבאָל און טענים. נאטירליך מוז ער זיך איבען אין די דאָ־זיגע זאכען אונטער'ן אויפזיכט פון דער־וואקסענע. זעהר ווייכטיג איז די פיזישע איבונג פאר קינדער יעדען טאָג.

א ווייכטיגער פיטשור אין קעמפס איז דאס לערנען און צוגעוואוינען די קינ־דער צו געוויסע היימישע מלאכות. עס פאראינטערעסירט די קינדער און לערענט זיי נוצליכע און געזונטע טעגליכע אר־בייט. אין פיעל קעמפס ווערען די קינדער אויך געלערענט זיך צו מאכען נוצליך מיט דער רוטין ארבייט אין קעמפ, אין קיך, און אז. וו. און קינדער וועלכע וואָלטען עס פאר קיין פאל ניט געוואלט טאָן אין דער היים, טוען עס אין קעמפ מיט אן אמת'ער פרייד.

קינדער אין א קעמפ דארפען אויך געלעהרענט ווערען זיך צוצוקוקען צו דער נאטור, צו קריגען ערפאהרונג אין דער וועלט פון פלאנצען און פון דער לעבעדי־גער נאטור. עס איז פון אומגעהייערער ווייכטיגקייט פאר קינדער פון די גרויסע שטעדט. די קינדער דארפען זיך געהענ־טער באקענען מיט פייגעל, מיט פיש, מיט בוימער און בלומען. זאָלען זיי זיך ענט־וויקלען א באציהונג און אינטערעס צו דער לעבעדיגער ארומיגער וועלט, און ניט זוכען עס צו פארניכטען, כאפען אדער צושטערען, נאר ערוועקען א ליעבע צו אלץ וואס לעבט אויף גאט'ס וועלט.

אין דעם לעבען פון קעמפ איז זעהר ווייכטיג דאס אפגעבען זיך מיט אלערליי טעאטער שפילען, עס רופט ארויס די פאנטאזיע און מאכט זיי טעטיגער. מיט דעם אינאיינעם געהט אויך א מאסע אנ־דערע אונטערהאלטונגען און שפילעריי־ען פאר די קינדער.

היי־יאהר ווערט עס פופציג יאהר זינט די קעמפ באוועגונג פאר אינגלאך און מיידל־לאך האט זיך אנגעהויבען. דער ערשטער קעמפ פאר אינגלאך איז געגרינדעט גע־וואָרען אין ניו העמפשייער אין יאהר 1881. זינט דעמאָלט האט עס זיך אָנגע־הויבען אומגעהייער צו פארשפרייטען, און מען רעכענט אז ארום צוויי הונדערט טויזענט מענער און פרויען גיבען זיך יע־דען יאהר אָפּ מיט קעמפ טעטיגקייטען פאר'ן נוצען פון מיליאָנען אינגלאך און מיידלאך.

א רייהע ארגאניזאציעס האָבען אין די לעצטע יאהרען ערוואכט צו דעם באַ־דייטונג פון באזאָרגען דעם יונגען וואַק־סענדיגען דור פון די גרויסע שטעדט מיט א נאטירליכער און געזונטער אומגעבונג דורך קעמפס. דער מאָדערנער קעמפ איז אן אידעאלער פלאץ פאר די קינדער צו ספענדען זומער. פאר די וועלכע קענען ניט שיקען די קינדער צו פריוואטע קעמפס זענען לעצטענס צוגעקומען פרייע קעמפס. פיעלע פון די פרייע קעמפס זע־נען פונקט אזוי גוט פאר אייער קינד ווי די באצאהלטע קעמפס, כאטש די קינדער פארברענגען דארט בלויז צוויי און דריי וואכען אנשטאט די זעקס אדער אכט וואַ־כען ווי אין די פריוואטע קעמפס.

יעדעס קינד דארף נעהן אין א קעמפ אפילו בלויז צוויי וואכען א יאהר. די קינדערלאך מיט ראזע בעקעלאך און מיט באנייטען נעזונט זענען אליין. די בעסטע אילוסטראציע און באוויז וואס א קעמפ מיינט פאר דעם געזונט פון די קליינ־ווארג.

ליטעראַרישע נייעס

גאַרקי צוריק אין רוסלאַנד

מאקסים גארקי קעהרט זיך צוריק אום קיין רוסלאנד, און וועט אויפסניי אי־בערנעהמען די רעדאקציע־אנפיהרונג פון דעם זשורנאל „פארשריט".

קעגען עמיל לודוויג

פראפעסאר פון קונסט־געשיכטע אויפ'ן קעלנער אוניווערסיטעט, ע. א. ברינקמאן, איז ארויסגעטרעטען מיט א שארפער קריטיק קעגען עמיל לודוויג און איהם פארגעווארפען אומפיגקטליכקייטען אין זיינע היסטאָרישע מאָנאגראפיעס.

די ערשטע פראנצויזישע אי־בערזעצונג פון יעקב וואסערמאן

יאקאב וואסערמאן, דער וועלט־באַ־ריהמטער אידיש־דייטשער שריפטשטע־לער, איז אין פראנדרייך לגמרי אומבאַ־קאנט. לעצטענס איז צום ערשטען מאָל דערשינען וואסערמאן'ס א בוך אין א פראנצויזישער איבערזעצונג.

פאמיליען־לעבען אין דער נייער ליטעראטור

צווישען די אקטועלע פראבלעמען וואס אינטערעסירען איצט די שריפט־שטעלער־וועלט, רוקט זיך ארויס אויפ'ן ערשטען פלאץ די פראגע פון'ם מאָדערנ־נעם פאמיליען־לעבען. אן אומגעהייערע צאָהל ביכער און ארבייטען זענען דע־דאזיגען פראבלעם געווידמעט. עס פאר־נעהמען זיך דערמיט שריפטשטעלער, עקאָנאָמיסטען, פובליציסטען, פעדאגאָ־גען א. אז. וו. עס זענען אפילו פאראן מעהרערע צייטשריפטען, וואס פארנעה־מען זיך אויסשליסליך מיט דער פאמי־ליען־פראגע. צווישען די ערנסטע שטו־דיען אויף דעם דאזיגען געביט פעהלען אויך ניט קיין סענסאציאָנעלע און פאר־נאָגראפישע.

די סי. אוז בי. לאין אנאנסירט די ערשפע־נונג פון א קליוולענד־פארטסטענלי דיווישאן

ליוט ווי מר. פי. דזש. שוואַרץ, דזשענעראל מענעדזשער פון דער סי. און בי. לאין האט באקאנט געמאכט, ארבייי־טען איצט אלע אפטיילונגען פון דער סי. און בי. לאין, אין פולען שוואונג, נאכדעם ווי עס איז לעצטע וואָך ערפעענט געוואָ־רען דער פולער קורס פון די שיפען צווי־שען פארט סטענלי און קליוולאנד, אהייא, קענעדריען דיווישען איז אבגאנט אלס דער צירצעסטער וועג פון קענעדע צו נאָרטערן אהייא, ווייל עס איז בלויז 87 מייל אי־בערן לייק אירי צווישען דיעזע צוויי האַ־פענס. די באריהמטע דאמף שיף "סיטי אף אירי" פאהרט יעדען טאג, פארלאזענ־ריג פארט סטענלי, 4.30 נאכמיטאג, און אָנקומענדיג אין קליוולאנד 9.30 פון זעל־בען אוועגנס. אויפ'ן וועג צוריק, פארלאזט די שיף, קליוולאנד, 12.00 ביינאכט און קומט אָן, אין פארט סטענלי, 6.00 פאר־טאג.

סי. און בי. לאין, ניט א וואונדער־באַרען טור, צו די וואס וואוינען אין קענע־דע, באנוצענדיג זיך מיט דעם קליוולאנד פארט סטענלי קענעדריען דיווישען און די קליוולאנד און באפלא דיווישען, נעהענ־ריג אין יעדער דיווישען פון די דער־מאָהנטע ערטער. דיעזער טור איז באַ־זונדערס פאפולער צווישען מאָטאריסטען. פארלאָזענדיג פארט סטענלי אויף דער סי. און בי. לאין שיף "סיטי אף אירי", 4.30 פארנאכט קומט איהר אָן אין קליוולאנד 9.30 פון דעם זעלבען אוועגנס. עס זענען פאראן, א סך אינטערעסאנטע פארגענ־נענס פון וועלכע מען קען הנאה האבען אין קליוולאנד און אין די ארומיגע זומער רעזאָרטען, איינשליסענדיג די טעגליכע עקסקורסיע אויף דער סי. און בי. לאין שיף "גוד־טאים" צו סידער פאינט און פוט־אין־בעי. די שיף "גוד־טאים" קעהרט זיך אום אין צייט, דערמעגליכענדיג אייך צו פארכאפען די שיף וועלכע פארלאזט קליוולאנד נאָך באפלא 9.00 אוועגנס, און אָנקומענדיג אין באפלא 7.30 פריה.

פאהרענדיג מיט א קאר אדער א באס איבער דעם נייעם מיליאָן דאָלאר פיעס בריק אין באפלא. איבער דעם שעהנעם קענעדריען בולווארד צו ניאגרא פאלס און צוריק דורך דער פראווינץ אנטעריא האט איר א סך שעהנע לאנדשאפטען פארענע־דיגענדיג מיט דעם אייער טור. דיזע רייזע קאָן נעמאכט ווערען מיט'ן טרען, אויב פארלאנגט.

די גרויסע שיפען פון דער סי. און בי. לאין גיבען אייך אלע באקוועמליכקייטען פון א מאָדערנעם האָטעל, און זיי זענען זעהר באריהמט, צוליעב זייערע גערוימע צימערען, געשמאקע מאָלצייטען און העפ־ליכע באדיענונג. ספעציעלע אטענשאן ווערט געגעבען צו אויטא מאָטאריסטען אויף די סי. און בי. לאין שיפען.

די סי. און בי. לאין, האט לעצטענס צוגעגרייט ספעציעלע בראשוערעס און א נייע אויטא מאפע, מיט א סך אינטערע־סאנטע איינצעלהייטען וועגען דער רייזע, און איהר קענט עס באקומען פריי שריי־בענדיג צו דער קליוולענד און באפלא טורעניסט קאמפאניע אין קליוולאנד.

צרות פון קינדער

א שפאנענדער ראמאן פון אידישען לעבען אין פוילען

פון מ. וואַרשאַווער

(פארזעצונג)

ווען זי, א שטיינער, זאָל זיין רייך, וואלט ער אפשר א טראכט געטאן אנ־דערש וועגען איהר. אבער זי איז ארים, שעהנקייט איז נאָר נישט אלץ. איבערר־גענס, לויט ווי ער איז זיך משער, איז מאָניעק מיט איהר כמעט אזוי ווי חתן־כלה. ער וויל נישט צונעהמען מאָניעק'ן די כלה. ער וויל נאָר האבען פאר זיך אנ־קע'ן. שפעטער קאָן מאָניעק אפילו מיט איהר חתונה האבען.

ווידער האט זיך עפעס אפגעשטעלט ביי יאקוב'ן אין מח.

ניין, מען טאר פארט אזוי נישט קלערען. זי האט איבערגעלאזט אן אנ־דער איינדרוק. ער פיהלט, אז ווען ער וועט זיך איינשאפרען, וועט ער דערגריי־כען דאס, וואס ער וויל, ס'הייסט, פשוט נערערט, ער וועט מאכען דאס דאזיגע מיידעל פאר זיינס א געליעבטע. ער וועט שוין האבען מיטלען דערצו.

אבער אין דער איינגענער צייט פיהלט אויך יאקוב, אז ער וויל זי דאָך נישט מאַ־כען פאר זיינס א געליעבטע. עפעס איז זי איהם א שאד.

ער ווייסט אליין נישט, וואס מיט איהם קומט פאר. פארליעבען זיך אין איהר וויל ער נישט און קאָן נישט, און מאכען זי פאר זיין געליעבטע וויל ער אויך נישט. ביידע זאכען וויל ער נישט.

ער בלייבט שטעהן, ווי פאר א רע־טעניש. וואס טוט זיך עפעס מיט איהם? וואס טראכט ער אזוי פיעל וועגען עפעס דארט א מיידעל? נו, אז זי איז שעהן, איז וואס? און אז זי איז קלוג, איז וואס? און אז זי איז געבילדעט, איז וואס?

פארקעהרט, עס איז גאר ערגער. א מיידעל טאר נישט זיין — נישט קלוג און נישט געבילדעט. א מיידעל דארף זיין א שעהנע, און א נארישע.

דא איז אבער גאנץ אנדערש. זי האט אלע מעלות. זי קאָן זיין א וואונדער־באַרע געליעבטע און גלייכצייטיג א הער־ליך ווייב.

— הם. — דרעהט יאקוב מיט'ן קאפ אין קאָן נישט קומען צו קיין שום אויס־פיהר. עס איז אזוי גלייכצייטיג האט ער מורא. אז זי איז גלייכצייטיג האט ער מורא. אז זי קאָן איהם צובינדען צו זיך. דאס וויל ער נישט. ער וויל זיין א פרייער מענש, טאָן וואס ער וויל און ווי אזוי ער וויל.

ער גיט א מאך מיט דער האנט. זאָל זי נעהן געזונטערהייט. ער וועט זיך אין גאנצען נישט מיישען. ער וועט עס אפ־לאזען.

ער פיהלט, אז עס איז א געפעהרליכע שפיעל. אנהויבען גראב וויל ער נישט, אנהויבען איידעל — האט ער מורא, ער זאָל זיך נישט פארפלאנטערען, איז גליי־כער צו לאזען זי פאר מאָניעק'ן. אפשר שפעטער, ווען זי וועט שוין זיין מאָניעק'ס ווייב — וועט מען קאָנען עפעס אויפטאָן. אז זי וועט זיין גוט פאר מאָניעק'ן, וועט זי פאר איהם, פאר יאקוב'ן, אויך גוט זיין.

דערווייל איז גאנרישט. ער וועט מעהר נישט טעלעפאָנירען צו איהר און וועט זיך מעהר נישט טרעפען מיט איהר. עס איז עפעס נישט דאס, וואס ער האט געוואָלט און וואס ער האט געמיינט. אבער עס איז א שאד. א שרעקליכער שאד. זי איז אזוי שעהן, אזוי עלענאנט.

— פשיאקרעוו, צו וואס איז זי אזוי שעהן?

דאס זענען געווען די מחשבות פון יאקוב שוואַרץ, ווען ער האט זיך געזע־נעט מיט אנקע'ן.

אנקע ווידער האט אנדערש גע־טראכט, גאר־גאר אנדערש.

א ניי־געבוירענע פרייד האט זיך גע־וואָרפען אין אלע איהרע אברים, א פרייד, וואס האט נאר קיין גרעניצען נישט, א פרייד. וואס קאָן משוגע מאכען.

אז זי איז אריינגעקומען אין יענעם אויפדערנאכט אין שטוב, זענען אלע שוין געווען אין דער היים. דער טאטע, די מומע, בייסעדע.

מען איז געזעסען ברייטליך ביים טיש און מען האט געגעסען אוועגנ־ברויט. עס איז געווען געמיטליך, און היימיש.

עס קאָן זיין, אז עס איז געווען אנ־דערש, אז דאס האט זיך נאר אנקע'ן אויסגעדאכט, דערפאר, וואס אין איהר איז געוואַקסען אזא גרויסע שמחה.

אבער זי איז געווען צופרידען פון דער דאזי־גער געמיטליכקייט ביים טיש.

זי האט בערעדט מיט א צו־הויכער שטים. זי האט דערצעהלט פון געשעפט. זי האט געפרעגט סטעפע'ן, וואס יענע מאכט זיך אין וואסער פאסאן הוט עס איז מאדיש.

אין גערעדט האט זיך איהר, אז אלע געוואָרען.

קוקען אויף איהר פריינדליך. זיי ווייסען נאר גארנישט. אבער זיי פיהלען, וואס מיט איהר קומט פאר.

דערפאר זענען זייערע פנים'ער אזוי אויסגעשיינט. דערפאר ענטפערען זיי איהר אזוי צוגעלאזען.

אין אמת'ן אבער האט זיך דאס אלץ אנקע'ן נישט מעהר, ווי אויסגעדאכט. מען האט איהר נאר אזוי צוגעלאזען נישט גע־ענטפערט און מען איז גארניט אזוי גע־ווען פריינדליך צו איהר, ווי זי האט זיך געוואלט איינרעדען.

דער טאטע איז געווען פארנומען אין רעזיגנות. עס קאָן זיין, אז ער האט איצט טאקע געקלערט פון איהר. אבער געקלערט האט ער נאר עפעס אנדערש.

די מומע האט אויפטערקזאם באַ־טראכט איהר שטיף־טאכטער און עס איז איהר נישט געפעלען יענער'ס אויפגע־לענטקייט.

עפעס איז זי היינט צו־פרעהליך, די דאזיגע אנקע. וואס איז מיט איהר גע־שעהן?

זי, די מומע, האט זיך עטליכע מאל איבערגעוואונקען מיט איהר טאכטער, סטעפע. סטעפע האט צוריקגעוואונקען, און געשריפט מיט די אויגען איהר שטיף־שוועסטער.

אבער אנקע איז געווען איינגאנצען פאר'שכור'ט מיט איהר ניי גליק. זי האט גארנישט געזעהן ארום זיך. זי האט נאר געהערט, ווי עס שרייט אין איהר א גרויס, צאפּעדריג קול:

— ער האט מיך ליעב, ער האט מיך ליעב, ער האט מיך ליעב!

די איינציגע וואס האט זיך יא גע־פרעהט מיט אנקע'ס אויפגעלענקטקייט, איז געווען שעווע.

א, די טייערע, געטרייע שעווע, זי האט גארנישט געוואוסט, וואס מיט אנ־קע'ן איז היינט געשעהן, אבער מיט איהר עהרליך הארץ האט זי דערפיהלט, אז דער פאנגע אנקע איז היינט זעהר גוט — איז איהר אויך גוט געווען, האט זי זיך מיט־געפרעהט.

און אז עס איז נעקומען א מאָמענט, ווען אנקע איז אריינגעגאנגען צו זיך אין צימער — האט זיך שעווע שטילערהייט אריינגעשאַרט, מיט'ן אויסרייד, אז עס איז שפעט און מען דארף בעטען די בע־טען.

אנקע האט זיך איבערגעטאָן.

— אנקעשי — איז שעוו עצוגעגאנג־גען צו איהר ליעבלינג — זאָגען זיי מיר באטש, זענען זיי שוין געהאלפען געוואָ־רען?

אנקע האט א ווייל אנגעקוקט דאס עהרליכע, ברייטע פנים, דערנאך האט זי זיך הויך צולאכט, צוגעפאלען צו דעם פארהערעוועגען אויסגעשמירטען פנים פון דער דיענסט און באדעקט עס מיט קושען.

— יא, שעווע־שי — האט זי געלאכט און געוויינט פאר פרייד — געהאלפען (ווערט פארגעזעצט)

די ט. ט. ס. „אפען האוז וואַך"

פון שבת 21-טען יוני, ביז שבת יוני 28-טען

(יעדען טאג אויסער זונטאג)

פון 2 ביי־טאג ביז 9 אוועגט

קאר הייזער

דענפארט — 1635 דענפארט עוו.
ראסעל — 1433 קווין סט. איסט.
עגלינטאן — 2176 יאנג סט.
סט קלעיר — 75 וויטשוואוד עוו.
לענסדאון — 586 לענסדאון עוו.
דאנדעס — 2089 דאנדעס סט. וועסט.
ראנסעסוויילס — 1754 קווין סט. וועסט.

פאוער סטיישאנס

ראסעל — 1355 קווין סט. איסט.
פראנט — 149 פראנט סט. איסט.
יאנג — 900 יאנג סט.
הערריסאן — 158 הערריסאן עוו.

הילקרעסט פראפערטי

אלגעמיינע קאר שאפס, סטארס און מאטער־טערייעל יארדס — באטהווירסט סטריט, לעבען דייוועזנפארט ראוד.
מאטאר טרעפיק און גאראדזש דעפארט־מענטס — דייוועזנפארט ראוד, וועסט פון באטהווירסט.

באמערקונג: די "הילקרעסט" פראפערטיס וועלען פארבלייבען אפען פאר באזו־כער די צוויי שבת נאכמיטאגס און יעדען אוועגנס, אבער זיי וועלען ניט זיין אין אפערירונג. באזוכער ווערען געראטען צו זעהן דיזע פראפערטיס נאכמיטאג־צייט ווען זיי ארבייטען.

דאון־טאון גאראדזש — ביים ברעג פון שערבארן סטריט.

בענד קאנצערטען

נאכמיטאג פון שבת פון דער אפען האוז וואך וועט דער טאראנטא קאנצערט בענד שפיעלען אין די הילקרעסט פראפערטיס פון 3 ביז 5 נאכמיטאג.

קינדער — וועלען אריינגעלאזען ווערען, בלויז ווען זיי ווערען באגלייט פון דערוואקסענע.

איר זענט העפליך איינגעלאדען צו באזוכען די ט. ט. קאמיט. פראפערטיס און זעהן און הערען אלע איינצעלהייטען ווי אזוי עס ארבייט אייער פאבליק טרענספארטיישאן סיסטעם. דיזע איינלאדונג איז אויך געווענדעט צו די פרויען.

TORONTO TRANSPORTATION COMMISSION

TRAVEL VIA LAKE ERIE
between Buffalo, N. Y. or Port Stanley, Can. and Cleveland, Ohio

LET THE C & B LINE be your host for a delightful night's trip. Drive your auto on board and avoid miles and miles of congested roadway. Rest while you travel on a C&B Line steamer, affording all the comforts and courtesy of a modern hotel. Commodious sleeping quarters. Excellent dining room service. Spacious cabins and decks.

Cleveland — Buffalo Division

Steamers each way, every night, leaving at 9:00 p. m., arriving at 7:30 a. m. (E.S.T.) April 15th to Nov. 15th. *Fare $5 one way, $8.50 rd. trip. Auto rate $6.50 up.*

Cleveland — Port Stanley, Canadian Division

Steamer leaves Pt. Stanley, 4:30 p. m., arriving at Cleveland, 9:30 p. m. Returning, leaves Cleveland at midnight, arriving at Pt. Stanley, 6:00 a. m. (E. S. T.) June 21st to Sept. 7th. *Fare $3.00 one way; $5.00 round trip. Auto rate $4.50 and up.*

Write for free folder and Auto Map. Ask for details on C&B Line Triangle, Circle and All Expense Tours, also 1930 Cruise de Luxe to Chicago, via Sault Ste. Marie.

THE CLEVELAND AND BUFFALO TRANSIT COMPANY
Port Stanley, Canada — Buffalo, N.Y.

SAVE A DAY THE C&B LINE WAY